

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
NORME DE LA CEI

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC STANDARD

Modification n° 1

Décembre 1982
à la

Publication 311 A
1973

Amendment No. 1

December 1982
to

Premier complément à la Publication 311 (1970)
**Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des fers à repasser
électriques pour usage domestique ou analogue**
Méthodes de mesure additionnelles pour fers à production de vapeur

First supplement to Publication 311 (1970)
**Methods of measurement of performance of electric irons
for household or similar use**
Additional methods of measurement for steam irons

Les modifications contenues dans le présent document ont été approuvées suivant la Règle des Six Mois.

Les projets de modifications, discutés par le Sous-Comité 59E du Comité d'Etudes n° 59, furent diffusés en avril 1981 pour approbation suivant la Règle des Six Mois, sous forme de document 59E(Bureau Central)12.

The amendments contained in this document have been approved under the Six Months' Rule.

The draft amendments, discussed by Sub-Committee 59E of Technical Committee No. 59, were circulated for approval under the Six Months' Rule in April 1981, as Document 59E(Central Office)12.



© CEI 1982

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

Page 4**29 et 30 Mesure de la durée d'évaporation et du débit de vapeur**

Remplacer les deux premiers alinéas de ces articles par ce qui suit:

Le thermostat éventuel est réglé aux points le plus haut et le plus bas de réglage de la plage d'évaporation indiquée sur le fer électrique. Le fer est ensuite posé sur les supports métalliques placés sur une balance d'une précision supérieure à ± 1 g.

Le fer en position verticale éventuelle est ensuite relié à la source d'alimentation et chauffé.

On fait fonctionner le dispositif de vaporisation immédiatement après la deuxième coupure du thermostat. On place le fer en position horizontale et on commence la mesure de la durée d'évaporation.

Au début de l'essai, tout crachement ou débordement éventuel doit être observé conformément à la méthode donnée à l'article 28; la mesure de la durée d'évaporation doit commencer après l'arrêt du crachement ou du débordement.

On mesure le temps écoulé jusqu'à l'instant où la quantité d'eau est réduite à 10% de la quantité initiale.

L'intervalle mesuré selon cette procédure est la durée d'évaporation et est exprimé en minutes et secondes.

Page 6

Remplacer le premier alinéa de cette page par ce qui suit:

Le débit de vapeur est déterminé par la formule suivante et est exprimé en grammes par minute:

$$\frac{0,9 M - L}{\text{durée d'évaporation}}$$

où:

M est la quantité initiale d'eau

L est la quantité d'eau perdue pendant le crachement ou le débordement

Page 5**29 and 30 Measurement of steaming time and steaming rate**

Replace the first two paragraphs of these clauses by the following:

The thermostat, if any, is set to the lowest setting and the highest setting of the steaming range indicated on the electric iron. The iron is then supported with the metallic supports placed on a balance which has an accuracy better than ± 1 g.

The iron, in upright position, if any, is then connected to the supply and heated up.

The steam release is operated as soon as the thermostat switches off for the second time. Place the iron in horizontal position and start the measurement of steaming time.

At the beginning of the test, spitting or flooding, if any, should be observed according to the test method given in Clause 28; the measurement of steaming time shall start after the spitting or flooding stops.

Measure the time to the instance that the amount of water is reduced to 10% of the initial amount.

The time measured according to this procedure is the steaming time and is expressed in minutes and seconds.

Page 7

Replace the first paragraph of this page by the following.

The steaming rate is determined by the following formula, and is expressed in grammes/minute;

$$\frac{0.9 M - L}{\text{steaming time}}$$

where:

M is the initial amount of water

L is the amount of water lost during spitting or flooding